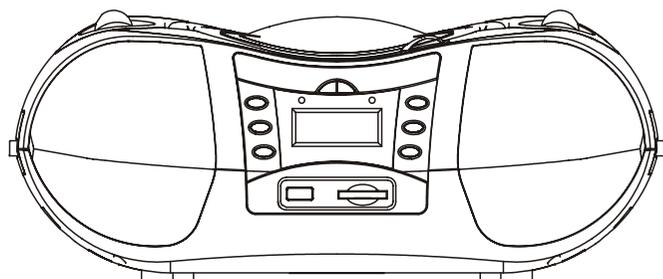




**NPB-250**

# MANUAL DE OPERACIÓN

**REPRODUCTOR DE MP3/CD CON RADIO STEREO  
AM/FM Y INTRADA DE USB/SD/MMC**



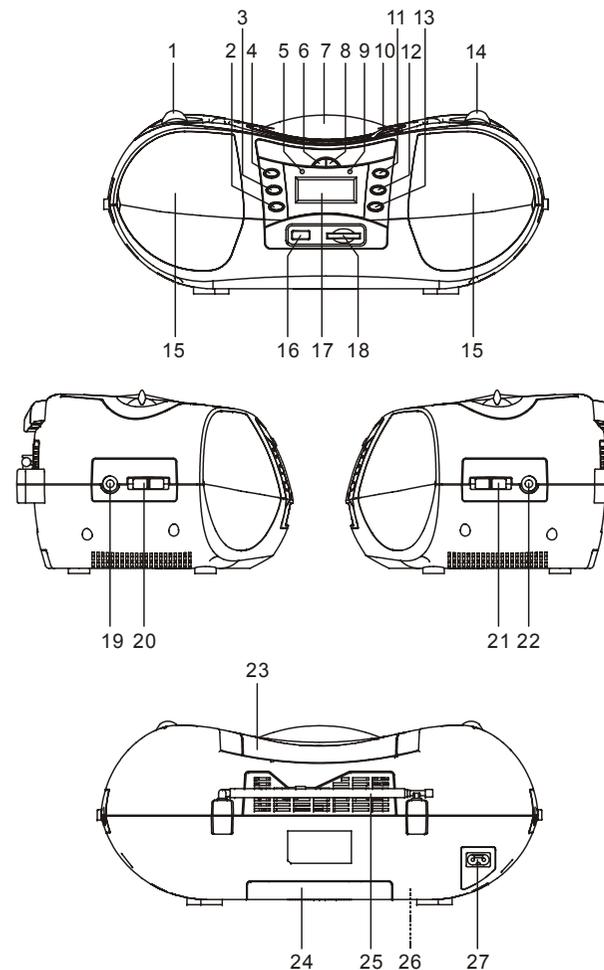
FAVOR DE LEER ESTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE OPERAR ESTE PRODUCTO. CONSERVAR ESTE MANUAL PARA FUTURAS REFERENCIAS

**ADVERTENCIA DE GOTEO:** Este aparato no debe ser expuesto a goteo o salpicadura de líquidos y ningún objeto lleno con líquido, como vasos, deben ser colocados sobre el aparato.

**ADVERTENCIA DE VENTILACIÓN:** La ventilación normal del aparato no debe impedirse de manera intencional o accidental al usarse.

☞ El enchufe principal se utiliza como dispositivo de desconexión, el dispositivo de desconexión debe ser accesible fácilmente.

## LOCALIZACIÓN DE LOS CONTROLES Y CONECTORES

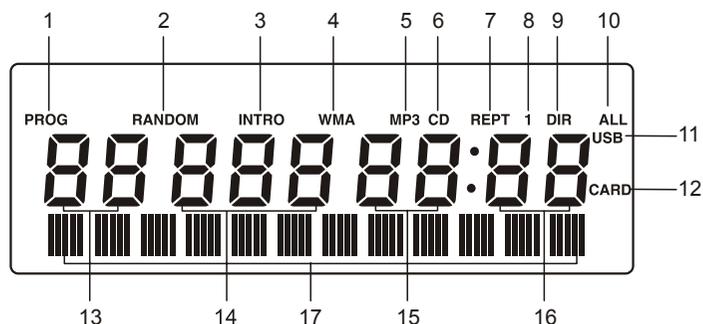


Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso para mejoras de los mismos.

## LOCALIZACIÓN DE LOS CONTROLES

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. CONTROL DE VOLUMEN                 | 14. CONTROL DE SINTONÍA                               |
| 2. BOTÓN DE SALTAR/BÚSQUEDA ANTERIOR  | 15. BOCINAS   |
| 3. BOTÓN DE SALTAR/BÚSQUEDA SIGUIENTE | 16. PUERTO USB  |
| 4. BOTÓN DE REPRODUCIR/PAUSAR         | 17. PANTALLA LCD                                      |
| 5. INDICADOR DE PODER                 | 18. RANURA PARA TARJETA SD/MMC                        |
| 6. SELECTOR DE USB/TARJETA            | 19. CONECTOR PARA AUDÍFONOS                           |
| 7. PUERTA DEL CD                      | 20. SELECTOR DE FUNCIÓN                               |
| 8. BOTÓN DE MODO                      | 21. SELECTOR DE BANDA                                 |
| 9. INDICADOR DE FM ESTÉREO            | 22. CONECTOR DE AUXILIAR                              |
| 10. ÁREA PARA ABRIR PUERTA DEL CD     | 23. ASA   |
| 11. BOTÓN DE DETENER                  | 24. COMPARTIMIENTO DE BATERÍAS                        |
| 12. BOTÓN DE PROGRAMA/ECUALIZADOR     | 25. ANTENA TELESCÓPICA PARA FM                        |
| 13. BOTÓN DE +10/ALBUM                | 26. SELECTOR DE VOLTAJE (PARA VOLTAJE DUAL)(OPCIONAL) |
|                                       | 27. CONECTOR DE ENTRADA DE Vca                        |

## DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA DE CRISTAL LÍQUIDO "LCD"



1. "PROG": Se despliega durante la programación y en la reproducción programada.
2. "RANDOM": Se despliega durante la reproducción aleatoria (al azar).
3. "INTRO": Se despliega durante la introducción de la reproducción.
4. "WMA": Se despliega al reproducir archivos con formato WMA.
5. "MP3": Se despliega al reproducir un disco compacto con formato MP3.
6. "CD": Se despliega al reproducir un disco compacto CD-DA.
7. "REPT": Se despliega al seleccionar un modo de repetición.
8. "1": Se despliega junto con "REPT" cuando repite continuamente una sola pista.
9. "DIR": Se despliega junto con "REPT" cuando repite continuamente en una carpeta.
10. "ALL": Se despliega junto con "REPT" cuando repite continuamente todas las pistas.
11. "USB": Se despliega cuando la unidad lee una tarjeta de datos USB.
12. "CARD": Se despliega cuando la unidad lee una tarjeta de datos SD/MMC.
13. Despliega el número de carpeta del disco en reproducción.

14. Despliega el número de pista de la carpeta actual en un disco MP3 o el número de pista de un disco CD.
15. Despliega los minutos transcurridos de la pista en reproducción.
16. Despliega los segundos transcurridos de la pista en reproducción.
17. Despliega el texto. La información de la pista actual es desplegada durante la reproducción de un disco con formato MP3.

## FUENTES DE ALIMENTACIÓN

### OPERACIÓN CON BATERÍAS (Vcc)

1. Remover la tapa del compartimiento de las baterías.
2. Insertar 8 baterías de 1,5 Vcc tamaño "C", "UM-2" o equivalentes (no incluidas), verificando la correcta polaridad de cómo se observa en el interior del compartimiento.
3. Colocar la tapa del compartimiento de las baterías nuevamente.

### NOTAS:

- Al operar con las baterías se debe desconectar el cordón de alimentación de Vca.
- El goteo de líquido ácido de las baterías puede dañar el compartimiento de las baterías y a la unidad, retirar las baterías de la unidad cuando están agotadas o cuando la unidad no va ser usada por un periodo largo de tiempo.

### OPERACIÓN CON Vca

Conectar el extremo del cordón de alimentación en el conector de entrada de Vca de la unidad, entonces conectar el otro extremo del cordón de alimentación (clavija) en un tomacorriente.

### NOTAS:

- Asegurarse de ajustar el selector de voltaje al voltaje de su localidad (opcional).
- Si la clavija no entra adecuadamente en el tomacorriente, un adaptador para clavija debe ser usado. Consultar con un especialista para ver el tipo de adaptador.

## OPERACIÓN DEL RADIO

1. Colocar el selector de función en la posición de RADIO, el indicador de poder se iluminará.
2. Seleccionar la banda deseada a través del selector de banda.
3. Sintonizar la estación deseada a través del control de sintonía (girar el control hacia atrás o hacia delante hasta obtener una recepción clara y fuerte).
4. La antena interna de AM y la antena externa telescópica de FM son direccionales.
  - Al sintonizar una estación de FM, extender completamente la antena telescópica y girarla para obtener una mejor recepción.

- Al sintonizar una estación de AM, girar la unidad para obtener una mejor recepción.
5. Ajustar el volumen al nivel deseado a través del control de volumen.
  6. Para apagar el radio, colocar el selector de función en la posición de OFF, USB/CARD o CD/MP3/AUX.

#### NOTAS:

- Si una estación de FM estereo tiene la señal débil o se escucha demasiado ruido de fondo, colocar el selector de banda en la posición de FM Monoaural (MONO), esto ofrece una recepción mas clara.
- Cuando el selector de banda es colocado en la banda de FM Estereo y se sintoniza una estación estereo, el indicador de FM estereo se ilumina.

#### CONECTOR PARA AUDIFONOS

Un conector estereofónico para audífonos es provisto en un lado de la unidad para escuchar en privado, insertar unos audífonos (no incluidos) con clavija estereo en el conector para audífonos de la unidad. Antes de conectar los audífonos ajustar el volumen al nivel mínimo y después ajustar el volumen al nivel deseado.

**PRECAUCION:** Escuchar con los audífonos a volumen alto por largos periodos de tiempo puede causar daños a los oídos.

**NOTA:** Las bocinas del aparato son desconectadas de manera interna automáticamente al conectar los audífonos.

#### MANEJO Y MANTENIMIENTO DE LOS DISCOS COMPACTOS

Seguir las instrucciones siguientes para el manejo y mantenimiento de los discos para prevenir daños y obtener años de duración de los mismos.

- Asegurarse de sujetar los discos por el borde y no tocar las superficies de los mismos.
- La exposición de los discos a los rayos del sol, altas temperaturas y humedad puede dañarlos. Mantener los discos en su estuche y en un área limpia y seca.
- No pegar etiquetas adheribles o escribir sobre las superficies de los discos.
- Para limpiar los discos, usar solo un pedazo de tela suave, limpia, seca y libre de pelusa. No usar Benceno o Thiner ya que estos pueden dañar los discos. Los discos siempre debe ser limpiado con movimientos rectos del centro hacia el borde, nunca con movimientos circulares.
- Almacenar los discos en su estuche cuando no estén en uso.



#### CARGANDO UN DISCO COMPACTO

1. Presionar el botón para abrir la puerta del compartimiento del disco compacto.
2. Colocar un disco en la bandeja con la etiqueta dirigida hacia arriba.
3. Cerrar la puerta del compartimiento del disco compacto.

#### REPRODUCCION DE UN DISCO COMPACTO

1. Colocar el selector de función en la posición de CD/MP3/AUX.
2. Seguir el procedimiento para cargar un disco compacto.
3. Después de cargar el disco y cerrar la puerta, el reproductor empezara a leerlo y la pantalla despliega "READING".
4. Cuando el disco es leído completamente, el número total de pistas en el disco se despliega en la pantalla y enseguida inicia la reproducción de la primera pista del disco.
5. Presionar el botón de "Reproducir/Pausar" una vez para pausar la reproducción, el tiempo transcurrido de la pista empieza a destellar en la pantalla y el indicador "PAUSE" se despliega en la parte baja de la pantalla para indicar que el disco esta en el modo de pausa; presionar "Reproducir/Pausar" nuevamente para volver a la reproducción normal.
6. Presionar el botón de "Detener" para detener la reproducción de la pista, La pantalla despliega el numero total de pistas del disco y el indicador "STOP" se despliega en la parte baja de la pantalla para indicar que el disco esta en el modo detenido.

#### SALTANDO PISTAS Y BUSCANDO UN PUNTO ESPECIFICO DURANTE LA REPRODUCCION DE UNA PISTA

1. Presionar una vez el botón de "Saltar/Búsqueda Siguiete" durante la reproducción para saltar a la pista siguiente. Presionar "Saltar/Búsqueda Siguiete" varias veces para saltar a una pista siguiente especifica.
2. Presionar una vez el botón de "Saltar/Búsqueda Anterior" durante la reproducción para saltar al inicio de la pista actual en reproducción. Presionar "Saltar/Búsqueda Anterior" varias veces para saltar a una pista anterior especifica.
3. Presionar el botón de "+10/Album" una vez para saltar 10 pistas hacia delante, presionar "+10/Album" dos veces para saltar 20 pistas hacia delante. Puede alcanzar la última pista del disco presionando este botón.
4. Presionar y sostener el botón de "Saltar/Búsqueda Siguiete" durante la reproducción para buscar hacia delante un punto especifico de la pista a alta velocidad y bajo volumen. Cuando el punto deseado es localizado, liberar el botón para volver a la reproducción normal.
5. Presionar y sostener el botón de "Saltar/Búsqueda Anterior" durante la reproducción para buscar hacia atrás un punto especifico de la pista a alta velocidad y bajo volumen. Cuando el punto deseado es localizado, liberar el botón para volver a la reproducción normal.

### **REPETIR UNA PISTA**

Para repetir la reproducción de una pista deseada, presionar el botón de “Modo” una vez y la pantalla despliega “REPT 1”. Entonces seleccionar la pista deseada presionando los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album”. La pista seleccionada se reproduce continuamente hasta que presiona el botón de “Detener”.

### **REPETIR TODAS LAS PISTAS**

Para repetir todas las pistas del disco, presionar el botón de “Modo” dos veces y la pantalla despliega “REPT ALL”. Todas las pistas del disco se reproducen continuamente hasta que el botón de “Detener” es presionado.

### **REPRODUCCION ALEATORIA (AL AZAR)**

Esta función reproduce todas las pistas del disco de manera aleatoria (al azar) definida por el reproductor. Presionar el botón de “Modo” tres veces para entrar a esta función y la pantalla despliega “RANDOM”. Las pistas del disco son seleccionadas y reproducidas al azar por el reproductor, la reproducción se detiene automáticamente cuando todas las pistas son reproducidas. Usted puede presionar el botón STOP para salir de la reproducción aleatoria y luego presionar PLAY/PAUSE para continuar con la reproducción normal.

### **INTRODUCCION DE LA REPRODUCCION**

Esta función reproduce los primeros 10 segundos de cada una de las pistas del disco en orden secuencial. Presionar el botón de “Modo” cuatro veces para entrar a este modo durante la reproducción y la pantalla despliega “INTRO”. Presionar “Modo” para salir de la introducción e ingresar a la reproducción normal. En el modo de introducción, presionar “Saltar/Búsqueda Siguiente” para saltar a la introducción de la pista siguiente; presionar “Saltar/Búsqueda Anterior” para volver a la introducción de la pista actual.

### **PROGRAMAR REPRODUCCION**

Esta función permite programar las pistas para ser reproducidas en un orden deseado.

1. En el modo detenido, presionar el botón de “Programa/Ecualizador” una vez y la indicación “PROG” será mostrada en el visor con el número de la pista pestañeando juntamente con la indicación de la secuencia “P-01”.
2. Presionar los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album” para seleccionar la pista deseada.
3. Presionar “Programa/Ecualizador” nuevamente para almacenar la pista en memoria y pasar al siguiente paso de programación. El indicador de secuencia de programa cambia a “P-02” esperando ingresar la siguiente pista a programar.
4. Repetir los pasos 2 y 3 para programar las demás pistas. Hasta un máximo de 20 pista pueden ser programadas en el orden deseado.

5. Presionar el botón de “Reproducir/Pausar” para iniciar la reproducción a partir de la primera pista programada. La reproducción se detiene automáticamente cuando todas las pistas programadas se reproducen,
6. Presionar el botón de “Detener” para terminar la reproducción del programa. En el modo de programa detenido, Presionar el botón de “Reproducir/Pausar” para volver a la reproducción del programa en el orden definido. En el modo de programa detenido, presionar “Detener” nuevamente para borrar el programa de la memoria.

### **REPRODUCCION CD-MP3 (WMA)**

Este reproductor puede reproducir discos con formato MP3. El reproductor tarda mas en leer un disco con formato MP3 que un disco de audio digital normal CD-DA. Esperar a que termine de leer el disco.

Después de finalizar la lectura de un disco MP3-CD, el número total de álbumes y pistas es mostrado en el visor. Y un segundo después, la primera pista del primer álbum es reproducido, con la indicación “MP3” en el visor.

### **SALTANDO PISTAS Y BUSCANDO UN PUNTO ESPECIFICO DURANTE LA REPRODUCCION DE UNA PISTA**

1. Presionar una vez el botón de “Saltar/Búsqueda Siguiente” durante la reproducción para saltar a la pista siguiente. Presionar “Siguiente/Buscar” varias veces para saltar a una pista siguiente específica.
2. Presionar una vez el botón de “Saltar/Búsqueda Anterior” durante la reproducción para saltar al inicio de la pista actual en reproducción. Presionar “Saltar/Búsqueda Anterior” varias veces para saltar a una pista anterior específica.
3. Presionar el botón de “+10/Album” una vez para saltar 10 pistas hacia delante, presionar “+10/Album” dos veces para saltar 20 pistas hacia delante. Puede alcanzar la última pista del disco presionando este botón.
4. Presionar y sostener el botón de “Saltar/Búsqueda Siguiente” durante la reproducción para buscar hacia delante un punto específico de la pista a alta velocidad y bajo volumen. Cuando el punto deseado es localizado, liberar el botón para volver a la reproducción normal.
5. Presionar y sostener el botón de “Saltar/Búsqueda Anterior” durante la reproducción para buscar hacia atrás un punto específico de la pista a alta velocidad y bajo volumen. Cuando el punto deseado es localizado, liberar el botón para volver a la reproducción normal.
6. Presionar y sostener el botón de “+10/Album” durante la reproducción, el numero de la carpeta empieza a destellar; seleccionar la carpeta deseada presionando los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album”; confirmar la carpeta seleccionada presionando y sosteniendo “+10/Album”, el numero de la pistas “000” empieza entonces a destellar para que ingrese el numero de la pista deseada de la carpeta seleccionada presionando “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album”. Finalmente presionar “Reproducir/Pausar” para empezar la reproducción de la pista seleccionada.

### REPETIR UNA PISTA

Para repetir la reproducción de una pista deseada, presionar el botón de “Modo” una vez y la pantalla despliega “REPT 1”. Entonces seleccionar la pista deseada presionando los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album”. La pista seleccionada se reproduce continuamente hasta que presiona el botón de “Detener”.

### REPETIR TODAS LAS PISTAS

Para repetir todas las pistas del disco, presionar el botón de “Modo” dos veces y la pantalla despliega “REPT ALL”. Todas las pistas del disco se reproducen continuamente hasta que el botón de “Detener” es presionado.

### REPETIR UNA CARPETA

Para repetir la reproducción de una carpeta deseada, presionar el botón de “MODO” tres veces y la pantalla despliega “REPT DIR”. Entonces seleccionar la carpeta deseada presionando los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album”. Las pistas de la carpeta seleccionada se reproducen continuamente hasta que presiona el botón de “Detener”.

### REPRODUCCION ALEATORIA (AL AZAR)

Esta función reproduce todas las pistas del disco de manera aleatoria (al azar) definida por el reproductor. Presionar el botón de “Modo” cuatro veces para entrar a esta función y la pantalla despliega “RANDOM”. Las pistas del disco son seleccionadas y reproducidas al azar por el reproductor, la reproducción se detiene automáticamente cuando todas las pistas son reproducidas. Usted puede presionar el botón STOP para salir de la reproducción aleatoria y luego presionar PLAY/PAUSE para continuar con la reproducción normal.

### INTRODUCCION DE LA REPRODUCCION

Esta función reproduce los primeros 10 segundos de cada una de las pistas del disco en orden secuencial. Presionar el botón de “MODO” cinco veces para entrar a este modo durante la reproducción y la pantalla despliega “INTRO”. En el modo de introducción, presionar “Saltar/Búsqueda Siguiente” para saltar a la introducción de la pista siguiente; presionar “Saltar/Búsqueda Anterior” para volver a la introducción de la pista actual. Presione el botón de “MODO” una vez mas para finalizar y la reproducción de introducción es retornar al modo de reproducción normal a partir de la pista.

### PROGRAMAR REPRODUCCION

Esta función permite programar las pistas para ser reproducidas en un orden deseado.

1. En el modo detenido de MP3, presionar el botón de “Programa/Ecualizador” una vez y la indicación “PROG” será mostrada en el visor con el número del álbum pestañeando juntamente con el indicador de secuencia “P-01”.

2. Presionar los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album” para seleccionar la carpeta deseada.
3. Presionar “Programa/Ecualizador” nuevamente para almacenar la carpeta en memoria y el número de la pista empieza a destellar esperando la selección.
4. Presionar los botones de “Saltar/Búsqueda Anterior”, “Saltar/Búsqueda Siguiente” o “+10/Album” para seleccionar la pista deseada.
5. Presionar “Programa/Ecualizador” nuevamente para almacenar la pista en memoria y pasar al siguiente paso de programación. El indicador de secuencia de programa cambia a “P-02” esperando ingresar la siguiente pista a programar
6. Repetir los pasos 2 a 5 para programar las demás pistas. Hasta un máximo de 99 pista pueden ser programadas en el orden deseado.
7. Presionar el botón de “Reproducir/Pausar” para iniciar la reproducción a partir de la primera pista programada. La reproducción se detiene automáticamente cuando todas las pistas programadas se reproducen,
8. Presionar el botón de “Detener” para terminar la reproducción del programa. En el modo de programa detenido, Presionar el botón de “Reproducir/Pausar” para volver a la reproducción del programa en el orden definido. En el modo de programa detenido, presionar “Detener” nuevamente para borrar el programa de la memoria.

### OPERACIÓN DE UNA MEMORIA EXTERNA (USB, MMC/SD)

#### Preparando el reproductor para la operación de una memoria externa.

Insertar una tarjeta USB en el puerto USB del reproductor o insertar una tarjeta MMC/SD en la ranura para tarjeta del reproductor; colocar el selector de función en la posición de “USB/CARD” e inicia automáticamente la reproducción de la primera pista de la memoria externa USB o MMC/SD:

#### NOTA:

El reproductor lee los datos de la USB primero si la tarjeta de datos y la tarjeta USB están conectados al mismo tiempo. Presionar el botón selector de “USB/Tarjeta” para seleccionar entre estos dos modos estando en el modo detenido.

### VARIOS MODOS DE REPRODUCCION

#### SALTANDO PISTAS Y BUSCANDO UN PUNTO ESPECIFICO DURANTE LA REPRODUCCION DE UNA PISTA

1. Presionar una vez el botón de “Saltar/Búsqueda Siguiente” durante la reproducción para saltar a la pista siguiente. Presionar “Siguiente/Buscar” varias veces para saltar a una pista siguiente específica.
2. Presionar una vez el botón de “Saltar/Búsqueda Anterior” durante la reproducción para saltar al inicio de la pista actual en reproducción. Presionar “Saltar/Búsqueda Anterior” varias veces para saltar a una pista anterior específica.

3. Presionar y sostener el botón de “Saltar/Búsqueda Siguiente” durante la reproducción para buscar hacia delante un punto específico de la pista a alta velocidad y bajo volumen. Cuando el punto deseado es localizado, liberar el botón para volver a la reproducción normal.
4. Presionar y sostener el botón de “Saltar/Búsqueda Anterior” durante la reproducción para buscar hacia atrás un punto específico de la pista a alta velocidad y bajo volumen. Cuando el punto deseado es localizado, liberar el botón para volver a la reproducción normal.

#### **MODOS DE REPETICION**

1. Presionar el botón de “Modo” una vez en el modo de reproducción para repetir continuamente la pista actual, la pantalla despliega “REPT 1”.
2. Presionar el botón de “Modo” dos veces en el modo de reproducción para repetir continuamente todas las pistas en la tarjeta USB o MMC/SD, la pantalla despliega “REPT ALL”.
3. Presionar el botón de “Modo” tres veces en el modo de reproducción para repetir continuamente todas las pistas de la carpeta actual, la pantalla despliega “REPT DIR”.

#### **REPRODUCCION ALEATORIA (AL AZAR)**

Esta función reproduce todas las pistas de la tarjeta USB o MMC/SD de manera aleatoria (al azar) definida por el reproductor. Presionar el botón de “Modo” cuatro veces para entrar a esta función y la pantalla despliega “RANDOM”. Presionar el botón de “Reproducir/Pausar” para iniciar la reproducción aleatoria. Las pistas de la tarjeta USB o MMC/SD son seleccionadas y reproducidas al azar por el reproductor, la reproducción se detiene automáticamente cuando todas las pistas son reproducidas. Usted puede presionar el botón STOP para salir de la reproducción aleatoria y luego presionar PLAY/PAUSE para continuar con la reproducción normal.

#### **INTRODUCCION DE LA REPRODUCCION**

Esta función reproduce los primeros 10 segundos de cada una de las pistas de la tarjeta USB o MMC en orden secuencial. Presionar el botón de “Modo” cinco veces para entrar a este modo durante la reproducción y la pantalla despliega “INTRO”. Presionar el botón de “Reproducir/Pausar” para iniciar la introducción a partir de la pista 1. En el modo de introducción, presionar “Siguiente/Buscar” para saltar a la introducción de la pista siguiente; presionar “Anterior/Buscar” para volver a la introducción de la pista actual. Usted puede presionar el botón de “Modo” mas una vez para finalizar la reproducción INTROSCAN y retornar al modo de reproducción normal a partir de pistas corriente.

#### **ENTRADA AUXILIAR**

El reproductor puede ser usado como un amplificador de poder para la reproducción de un dispositivo de audio externo como puede ser un reproductor de Mp3, Mp4, CD, Radio, TV o cualquier otro dispositivo diseñado con un conector de salida de audio.

Seguir los siguientes pasos para conectar el reproductor y el dispositivo de audio externo:

1. Encender el reproductor usando la fuente de alimentación de Vca.
2. Colocar el selector de función en la posición de CD/MP3/AUX.
3. Conectar la salida de audio del dispositivo externo al conector de entrada de audio del reproductor a través de un cable de línea.
4. Encender el dispositivo de audio externo e iniciar la reproducción del mismo.

Ahora puede disfrutar en el reproductor la salida de audio del dispositivo externo a un mejor volumen.

#### **ECUALIZADOR**

Presionar el botón de “Programa/Equalizador continuamente durante la reproducción para seleccionar el modo de equalización de Popular, Rock, Clásico, Jazz, Bass y Normal.